



## Tartalom

## II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

**Európai Bizottság**

2023/C 137/01	Eljárásindítás (Ügyszám M.10896– ORANGE / MASMOVIL / JV) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

## IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Európai Bizottság**

2023/C 137/02	Euroátváltási árfolyamok – 2023. április 19. ....	2
---------------	---	---

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGGEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁSOK

**EFTA Felügyeleti Hatóság**

2023/C 137/03	Nem állami támogatás az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében .....	3
---------------	--	---

2023/C 137/04	Állami támogatás – Engedélyező határozat .....	4
---------------	--	---

2023/C 137/05	Az EFTA Felügyeleti Hatóság közleménye az állami támogatások visszafizettetése esetén 2023. január 1-jétől az EFTA-államokban alkalmazandó kamatlábakról és referencia-/ leszámítolási kamatlábakról – Közzétéve az EFTA Felügyeleti Hatóság állami támogatásokról szóló iránymutatásának VII. részében meghatározott referencia-kamatlábra és leszámítolási kamatlábra vonatkozó szabályoknak és az EFTA Felügyeleti Hatóság 2004. július 14-i 195/04/COL határozata 10. cikkének megfelelően .....	5
---------------	--	---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2023/C 137/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M. 11079 – BNP PARIBAS FORTIS / MATEXI / R2O JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> ..... 6	6
2023/C 137/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.11089 – AXPO IBERIA / ACSA OBRAS E INFRASTRUCTURAS / NOGUERA RENOVABLES) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> ..... 8	8
2023/C 137/08	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.11056 – ONE / MACQUARIE / TRAPAC) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> ..... 10	10

EGYÉB JOGI AKTUSOK

**Európai Bizottság**

2023/C 137/09	Az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 94. cikke (1) bekezdésének d) pontjában említett, egy borágazati elnevezéshez tartozó egységes dokumentumnak és a kapcsolódó termékleírás közzétételére való hivatkozásnak a közzététele ..... 12	12
---------------	--	----

**Helyesbítések**

2023/C 137/10	Helyesbítés a 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 34. cikke (7) bekezdése a) pontjának iii. alpontja alapján az egyes áruknek a vámnómenklatúra szerinti besorolásához kapcsolódó kötelező érvényű felvilágosításokra vonatkozóan a tagállamok vámhatóságai által hozott határozatokról szóló közleményhez (HL C 114., 2023.3.29.) ..... 18	18
---------------	--	----

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg.

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Eljárásindítás

(Ügyszám M.10896– ORANGE / MASMOVIL / JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)(EGT-vonatkozású szöveg)

(2023/C 137/01)

2023. április 3-án/-én a Bizottság határozatot hozott, hogy eljárást indít a fent említett ügyben, miután a bejelentett összefonódás közös piaccal való összeegyeztethetőségével kapcsolatban a Bizottság komoly kételyeket állapított meg. Jelen eljárásindítás a vizsgálat második fázisát nyitja meg a bejelentett összefonódás tekintetében, azonban nincs kihatással az ügyben hozandó végső határozatra. A határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 6. cikke (1) bekezdésének c) pontján alapszik.

A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz az említett összefonódás kapcsán.

Annak érdekében, hogy az észrevételeket az eljárás során teljes értékűen figyelembe lehessen venni, ezen közlemény megjelenését követő 15 napon belül az észrevételeknek el kell jutniuk a Bizottsághoz. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal M.10896– ORANGE / MASMOVIL / JV a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(<sup>1</sup>) HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2023. április 19.

(2023/C 137/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,0933	CAD Kanadai dollár	1,4698
JPY Japán yen	147,24	HKD Hongkongi dollár	8,5816
DKK Dán korona	7,4514	NZD Új-zélandi dollár	1,7668
GBP Angol font	0,88108	SGD Szingapúri dollár	1,4615
SEK Svéd korona	11,3060	KRW Dél-Koreai won	1 458,87
CHF Svájci frank	0,9828	ZAR Dél-Afrikai rand	19,9808
ISK Izlandi korona	149,50	CNY Kínai renminbi	7,5406
NOK Norvég korona	11,5335	IDR Indonéz rúpia	16 390,21
BGN Bulgár leva	1,9558	MYR Maláj ringgit	4,8564
CZK Cseh korona	23,475	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,709
HUF Magyar forint	376,35	RUB Orosz rubel	
PLN Lengyel zloty	4,6238	THB Thaiföldi baht	37,708
RON Román lej	4,9321	BRL Brazil real	5,4843
TRY Török líra	21,2083	MXN Mexikói peso	19,8057
AUD Ausztrál dollár	1,6301	INR Indiai rúpia	89,8985

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGGEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁSOK

## EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG

## Nem állami támogatás az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében

(2023/C 137/03)

Az EFTA Felügyeleti Hatóság úgy ítéli meg, hogy a következő intézkedés nem minősül az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatásnak:

A határozat elfogadásának időpontja	2022. december 15.
Ügyszám	86109 és 87198
A határozat száma	231/22/COL
EFTA-állam	Norvégia
Régió	
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	A preferenciális kereskedelmi megállapodás ideiglenes módosításai
Jogalap	2020. június 19-i törvény a kőolajadóról szóló törvény módosításairól
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	
A támogatás formája	Nem támogatás
Költségvetés	
Intenzitás	
Időtartam	
Gazdasági ágazatok	Kőolaj-, földgázkitermelés
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministry of Petroleum and Energy (Kőolaj- és Energiaügyi Minisztérium) P.O. Box 8148 Dep NO-0033 Oslo NORVÉGIA
Egyéb információ	

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az EFTA Felügyeleti Hatóság honlapján található: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Állami támogatás – Engedélyező határozat**

(2023/C 137/04)

Az EFTA Felügyeleti Hatóság nem emel kifogást a következő állami támogatási intézkedéssel kapcsolatban:

A határozat elfogadásának időpontja	2022. december 15.
Ügyszám	89633
A határozat száma	227/22/COL
EFTA-állam	Norvégia
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	A kibocsátásmentes járművekre vonatkozó egyes adókedvezmények meghosszabbítása és módosításai
Jogalap	A hozzáadottérték-adóra vonatkozó rendelkezéseket a hozzáadottérték-adóról szóló 2009. június 19-i 58. sz. törvény, valamint a hozzáadottérték-adóról szóló 2009. december 15-i 1540. sz. rendelet tartalmazza
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelmi támogatás
A támogatás formája	0 %-os héa
Költségvetés	Becslések szerint évente 13,4 milliárd NOK
Időtartam	2023. január 1. – 2024. december 31.
Gazdasági ágazatok	NACE-alágazat: G45.1 – Gépjármű-kereskedelem. G45.4 – Motorkerékpár, -alkatrész kereskedelme, javítása
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Pénzügyminisztérium P.O. Box 8008 Dep NO-0030 Oslo NORVÉGIA

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az EFTA Felügyeleti Hatóság honlapján található: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Az EFTA Felügyeleti Hatóság közleménye az állami támogatások visszafizettetése esetén  
2023. január 1-jétől az EFTA-államokban alkalmazandó kamatlábakról és referencia-/ leszámítolási  
kamatlábakról**

*Közzétéve az EFTA Felügyeleti Hatóság állami támogatásokról szóló iránymutatásának VII. részében meghatározott  
referencia-kamatlábra és leszámítolási kamatlábra vonatkozó szabályoknak és az EFTA Felügyeleti Hatóság 2004.  
július 14-i 195/04/COL határozata 10. cikkének megfelelően <sup>(1)</sup>*

(2023/C 137/05)

Az alapkamatlábakat az EFTA Felügyeleti Hatóság 2008. december 17-i 788/08/COL sz. határozatával módosított, az EFTA Felügyeleti Hatóság állami támogatásokról szóló iránymutatásának a referencia- és leszámítolási kamatlábak megállapítási módszeréről szóló fejezetével összhangban számítják ki. Az alkalmazandó referencia-kamatlábak kiszámításához az állami támogatásokról szóló iránymutatással összhangban az alapkamatlábhoz megfelelő kamatfelárat kell hozzáadni.

Az alapkamatlábakat a következőképpen határozták meg:

	Izland	Liechtenstein	Norvégia
2023.1.1. –	6,37	– 0,32	3,15

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2006.5.25., 37. o. és a HL 2006/26. EGT-kiegészítése, 2006.5.25., 1. o.

## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám: M. 11079 – BNP PARIBAS FORTIS / MATEXI / R2O JV)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2023/C 137/06)

1. 2023. április 5-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- a BNP Paribas csoporthoz tartozó BNP Paribas Fortis NV/SA (a továbbiakban: BNPPF, Belgium),
- a Matexi Group NV-hez tartozó Matexi NV/SA (a továbbiakban: Matexi, Belgium),
- az R2O közös vállalkozás (Belgium).

A BNPPF és a Matexi az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja és 3. cikke (4) bekezdése értelmében közös irányítást fognak szerezni az R2O közös vállalkozás felett.

Az összefonódásra újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a BNPPF többek között átfogó pénzügyi szolgáltatási csomagot kínál magánszemélyek, önfoglalkoztatók, szabad foglalkozásúak, kis- és középvállalkozások (kkv-k) és állami szervezetek számára, Belgiumban,
- a Matexi ingatlanprojekt-fejlesztő, amely a fejlesztési folyamat valamennyi szakaszában (vásárlás, fejlesztés, építés, értékesítés) aktív. Főként lakóingatlan-projektek, kisebb mértékben pedig kereskedelmi (kiskereskedelmi és iroda-) projekteket dolgoz ki. A Matexi elsősorban Belgiumban, valamint kisebb mértékben Luxemburgban és Lengyelországban tevékenykedik.

3. Az R2O közös vállalkozás üzleti tevékenységei a következők lesznek:

- az R2O közös vállalkozás lakóingatlan-szolgáltatásokat fog nyújtani Belgiumban. Konkrétan, olyan lízingszerződéssel (rent-to-own) ad bérebe ingatlanokat, amelynek keretében az ügyfelek több évi bérleti jogviszony után megvásárolhatják bérleményüket.

4. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

5. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.11079 – BNP PARIBAS FORTIS / MATEXI / R2O JV

Az észrevételeket e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Postai cím:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(2)</sup> HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése****(Ügyszám: M.11089 – AXPO IBERIA / ACSA OBRAS E INFRAESTRUCTURAS / NOGUERA RENOVABLES)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2023/C 137/07)

1. 2023. április 12-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- Axpo IBERIA, S.L.U. (a továbbiakban: Axpo Iberia, Spanyolország),
- ACSA OBRAS E INFRAESTRUCTURAS, S.A.U. (a továbbiakban: ACSA, Spanyolország),
- a jelenleg a CASA BATISTA, SCCL (Spanyolország) irányítása alá tartozó Noguera RENOVABLES, S.L. (a továbbiakban: Noguera Renovables, Spanyolország).

Az Axpo Iberia és az ACSA az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében teljes irányítást fog szerezni a Noguera Renovables felett (beleértve a Vallfogona de Balaguerben (Lleida, Spanyolország) található, a hígrágya és más szerves hulladékok kezelésére és hasznosítására szolgáló üzemet, amelyet az egyik részvényese, a TORRE SANTAMARIA SCCL átad a Noguera Renovables-nek).

Az összefonódásra részesedés vásárlása útján kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Axpo csoporthoz (megújuló energia előállításával foglalkozó, svájci székhelyű csoport) tartozó Axpo Iberia Spanyolországban és Portugáliában megújuló energiaforrásokból előállított villamos energia és gáz szolgáltatásával foglalkozik,
- a spanyol Sorigué csoporthoz tartozó ACSA építőipari szolgáltatásokat nyújt (többek között közmű- és vízépítési munkákkal, valamint lakó- és kereskedelmi létesítmények építésével foglalkozik),
- a Noguera Renovables Spanyolországban szerves hulladék gyűjtésével, szállításával és kezelésével foglalkozik, beleértve a komposzt értékesítését is.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.11089 – AXPO IBERIA / ACSA OBRAS E INFRAESTRUCTURAS / NOGUERA RENOVABLES

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Az észrevételeket e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

E-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Postai cím:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám: M.11056 – ONE / MACQUARIE / TRAPAC)**

**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2023/C 137/08)

1. 2023. április 13-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- a Nippon Yusen Kabushiki Kaisha, a Mitsui O.S.K. Lines és a Kawasaki Kisen Kaisha közös vállalkozásaként működő Ocean Network Express Holdings, Ltd (Japán) irányítása alá tartozó Ocean Network Express Pte. Ltd (a továbbiakban: ONE, Szingapúr),
- a legfelső szinten a Macquarie Asset Management (a továbbiakban: Macquarie, Ausztrália) irányítása alá tartozó Skipjack Terminal Holdings (a továbbiakban: Skipjack, Amerikai Egyesült Államok),
- a jelenleg a Mitsui O.S.K. Lines (MOL, Japán) irányítása alá tartozó International Transportation Inc. (a továbbiakban: ITI, Amerikai Egyesült Államok).

Az ONE és a Skipjack az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja és 3. cikkének (4) bekezdése értelmében közös irányítást fognak szerezni a TraPac LLC (a továbbiakban: TraPac, Amerikai Egyesült Államok) holdingtársasága, az ITI felett.

Az összefonódásra részesedés vásárlása útján kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az ONE menetrend szerint közlekedő óceánjáró hajókkal végzett konténeres árufuvarozással foglalkozik világszerte,
- a Skipjack a Macquarie különleges célú gazdasági egysége, amely globális eszközkezelési szolgáltatásokat nyújt,
- az ITI a TraPac holdingtársasága; a TraPac az Amerikai Egyesült Államok Kalifornia államában lévő Los Angeles és Oakland tengeri konténeres termináljában nyújt rakodási szolgáltatásokat.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.11056 – ONE / MACQUARIE / TRAPAC

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Az észrevételeket e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

E-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Postai cím:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 94. cikke (1) bekezdésének d) pontjában említett, egy borágazati elnevezéshez tartozó egységes dokumentumnak és a kapcsolódó termékleírás közzétételére való hivatkozásnak a közzététele**

(2023/C 137/09)

Ez a közzététel az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 98. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra, amely a közzététel napjától számított két hónapon belül tehető meg.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

„TERRAS DE CISTER”

PGI-PT-02351

A kérelem benyújtásának napja: 2017.3.2.

**1. Bejegyzendő elnevezés**

Terras de Cister

**2. A földrajzi árujelző típusa**

OFJ – oltalom alatt álló földrajzi jelzés

**3. A szőlőből készült termékek kategóriái**

1. Bor

**4. A bor(ok) leírása**

*Fehér-, rozé és vörösborok*

Fehér

Közepes intenzitású citrin szín. Enyhe ásványos aroma, amelyben jellemzően a citrusfélék és a fehér gyümölcsök dominálnak. Könnyed trópusi és csonthéjas gyümölcsökkel egyensúlyban lévő növényi és kémiai jegyek. A szájban hosszan tartó érzetet keltő átlagos testesség, amelyhez az alkoholt tükröző savas jegyek és édes íz társul.

Magas természetes savtartalommal, intenzív aromával, citrusos, élénk és friss karakterrel rendelkező borok.

Rozé

Tiszta vagy fényes megjelenésű és rózsaszínű. Friss gyümölcsök, málna és piros gyümölcsök aromái. Általában friss és tartós érzet, élénk és erőteljes savasság.

Vörös

Világos rubin szín, borvörös árnyalatokkal. Közepes aroma, amelyben egyensúlyban vannak a növényi, érett csonthéjas és piros gyümölcsös, valamint a fás és a fűszeres jegyek. A szájban közepes testesség és közepesen hosszan tartó érzet, fanyarság és enyhén jellegzetes, érzékelhető szárazság. Könnyű, selymes borok, kellemes frissességgel.

(<sup>1</sup>) HL L 347., 2013.12.20., 671. o.

A többi analitikai jellemző megfelel a hatályos rendeletekben rögzített határértékeknek.

Általános analitikai jellemzők	
Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék)	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék)	10,0
Minimális összes savtartalom	milliekvivalens/liter
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter)	
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter)	

## 5. Borkészítési eljárások

### a) Alapvető borászati eljárások

#### 1. Fehér-, rozé és vörösborok

Művelési gyakorlatok

A „Terras de Cister” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott borok előállítására szolgáló szőlőültetvényeken a régióban hagyományosan bevett, vagy a tanúsító hatóság által ajánlott termesztési módszereket kell alkalmazni.

A „Terras de Cister” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott borok előállítására szánt szőlőket önállóan, alacsony törzssel, bakműveléssel vagy kordonműveléssel termesztik, a következő típusú talajokon:

- agyagpala és gránit humuszos kőzettelajok,
- barna és vöröses mediterrán agyagpala talajok,
- gránit és migmatit nem humuszos kőzettelajok,
- átmeneti talajok és barna vagy vörös mediterrán talajok, amelyek átalakult palából vagy gránitból állnak, és általában magas savtartalommal rendelkeznek.

#### 2. Fehér-, rozé és vörösborok

A borkészítésre vonatkozó korlátozás

A „Terras de Cister” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott borok készítésére szolgáló mustok természetes alkoholtartalma legalább 9,0 térfogatszázalék.

### b) Maximális hozamok

Fehér-, rozé és vörösborok

hektáronként 120 hektoliter

## 6. Körülhatárolt földrajzi terület

A „Terras de Cister” OFJ előállításának földrajzi területe Viseu járás következő településeire (vagy településrészeire) terjed ki:

- Armamar: União das Freguesias de Aricera e Goujoim, Coura e Tões Armamar községben, União das Freguesias de São Romão e Santiago, Cimbres, Queimada, Queimadela, Santa Cruz, São Cosmado, São Martinho das Chãs, valamint Aldeias község azon része, amely nem tartozik Douro körülhatárolt területéhez,
- Lamego: Avões, União das freguesias de Bigorne, Magueija e Pretarouca, Britiande, União das freguesias de Cepões, Meijinhos e Melcões, Ferreirim, Lalim, Lazarim, Penude, Vila Nova de Souto d'El-Rei községek, valamint Várzea de Abrunhais község azon része, amely nem tartozik Douro körülhatárolt területéhez,
- Moimenta da Beira,

- Penedono,
- São João da Pesqueira: Pereiros, União das Freguesias de Vilarouco e Pereiros e Riodades község,
- Sernancelhe,
- Tabuaço: Arcos, Chavães, Granja do Tedo, Longa községek, União das Freguesias de Paradela e Granjinha Paradela községe, União das Freguesias de Pinheiros e Vale de Figueira, valamint Sendim község azon része, amely nem tartozik Douro körülhatárolt területéhez,
- Tarouca.

## 7. Fontosabb borszőlőfajták

Alfrocheiro – Tinta-Bastardinha

Alicante-Bouschet

Alicante-Branco

Alvar

Alvar-Roxo

Alvarelhão – Brancelho

Alvarinho

Amaral

Aragonez – Tinta-Roriz; Tempranillo

Arinto – Pedernã

Arinto-do-Interior

Assaraky

Azal

Baga

Barcelo

Bastardo – Graciosa

Bical – Borrado-das-Moscas

Cabernet-Franc

Cabernet-Sauvignon

Camarate

Campanário

Castelão – João-de-Santarém(1); Periquita

Cerceal-Branco

Chardonnay

Cidreiro

Coração-de-Galo

Cornifesto

Códega-do-Larinho

Encruzado

Fernão-Pires – Maria-Gomes

Folgasão – Terrantez

Folgasão-Roxo

Folha-de-Figueira – Dona-Branca

Fonte-Cal  
Gewürztraminer  
Gouveio  
Grand-Noir  
Jaen – Mencia  
Jampal  
Loureiro  
Luzidio  
Malvasia-Fina – Boal; Bual  
Malvasia-Fina-Roxa  
Malvasia-Preta  
Malvasia-Rei  
Marufo – Mourisco-Roxo  
Merlot  
Monvedro  
Moreto  
Pilongo  
Pinot-Blanc  
Pinot-Gris – Pinot-Grigio  
Pinot-Noir  
Português-Azul – Blauer-Portugieser  
Rabo-de-Ovelha  
Riesling  
Rufete – Tinta-Pinheira  
Sauvignon – Sauvignon-Blanc  
Semillon  
Sercial – Esgana-Cão  
Sercialinho  
Syrah – Shiraz  
Síria – Roupeiro, Códega  
Tamarez – Molinha  
Terrantez  
Tinta-Barroca  
Tinta-Carvalha  
Tinta-Francisca  
Tinta Negra Mole, Saborinho  
Tintem  
Tinto-Cão  
Touriga-Franca  
Touriga-Fêmea  
Touriga-Nacional  
Trincadeira – Tinta-Amarela, Trincadeira-Preta  
Tália – Ugni-Blanc Trebbiano-Toscano

Uva-Cão

Verdelho

Verdial-Branco

Vinhão – Sousão

Viosinho

Vital

Água-Santa

## 8. A kapcsolat(ok) leírása

*Fehér-, rozé és vörösborok*

A földrajzi területnek a kapcsolat szempontjából releváns adatai

Természeti tényezők

A terület Portugália északkeleti részén található, a Serra de Santa Helena (1 102 m), a Monte Raso (851 m) és a Serra da Nave – Leomil (1 015 m) között, hegyláncokkal körülvéve, amelyek megóvják a külső hatásoktól.

Az e hegyek által alkotott háromszög különleges környezeti és éghajlati jellemzőket kölcsönöz a régióknak, és természetes védelmet biztosít mind a partvidékről érkező nedves légtömegekkel, mind a zord szárazföldi szelekkel szemben.

A táj jellegének meghatározásában szintén fontos szerepet játszik a két fő folyó, a Távora és a Varosa, és ezek képezik a régió földrajzi és természetes határait is.

A terület leginkább mérsékelt kontinentális éghajlatú, amelyet erősen befolyásol a régió domborzata. A nyarak meglehetősen forróak és szárazak, jelentős hőmérséklet-ingadozásokkal. A telek hidegek, az évszak végén néha hosszan tartó fagyok jelentkeznek.

A csapadék mennyisége közepesnek mondható, a téli hónapokban több az eső, a melegebb nyári hónapokban pedig vízhiány tapasztalható. A Távora-völgy felől érkező köd miatt a relatív páratartalom kissé magas.

A talajok főként könnyű, gránitos, homokos agyagtalajok, amelyeket alacsony vízmegtartó képesség és alacsony szervesanyag-tartalom, valamint magas kálium- és foszfortartalom jellemez. Általában erősen savasak.

Emberi tényezők

A bortermelés története szorosan összefügg nemcsak a régió földrajzi jellemzőivel, hanem a ciszterci szerzeteseknek a XII. századi érkezésével is. A szerzetesek kolostorokat és templomokat építettek, és telepítették a ma „Terras de Cister” néven ismert első szőlőültetvényeket.

A termesztett szőlőfajták más természeti és emberi tényezőkkel együtt szintén hozzájárulnak a földrajzi eredetmegjelöléssel ellátott borászati termékek sajátos jellegéhez. A markáns regionális jelleget adó számos őshonos szőlőfajta mellett a régió más, viszonylag újonnan betelepített fajtákkal is rendelkezik, amelyek tökéletesen alkalmazkodtak a földrajzi és terepviszonyokhoz, és erősítik e régió borászati jelentőségét.

A boroknak a földrajzi területtel összefüggő egyedi tulajdonságai

Friss borok, amelyekben a savas jegyek egyensúlyban vannak az alkohollal és az édes ízzel.

A borok finom aromával és szerkezettel rendelkeznek, magas a természetes savtartalmuk, ásványosság és alacsony alkoholtartalom jellemzi őket, és a szőlőfajták aromái jól érvényesülnek.

A fehér- és a rozéborok frissek, érzékelhetően kiegyensúlyozott savakkal.

A vörösborok könnyűek, selymesek, kellemesen frissek.

Ok-okozati összefüggés

Az uralkodó domborzat által nyújtott védelem a földrajzi terület kulcsfontosságú jellemzője, és az éghajlatot is befolyásolja. Az éghajlat hatással van a szőlőnövény növekedésére és a gyümölcs éréseire, ezáltal közvetlenül befolyásolja a borok minőségét. Ez a hatás egyértelműen megmutatkozik a borok selymességében és aromavilágában.

A forró nyarak jó feltételeket teremtenek a szőlő teljes beéréséhez, ami a borok aromatikusságában is megmutatkozik. A nyári napi hőmérséklet-ingadozások lehetővé teszik, hogy a szőlő cukortartalma és savtartalma között megfelelő egyensúly alakuljon ki, ami a szőlőből készült borokban is tükröződik.

A többnyire gránitos, savas jellegű talajok és az alacsony szervesanyag-tartalom ásványos jelleget kölcsönöznek a boroknak, ami döntően hozzájárul a borok jellegzetes, természetes magas savtartalmához.

A régió domborzati adottságai következtében a gazdálkodók ötvözték a hagyományos szőlőtermesztési eljárásokat és a hegyvidéki szőlőtermesztés gyakorlatát. Ez megteremtette a feltételeket a magas természetes savtartalommal, frissességgel, karakterrel és struktúrával jellemezhető, különleges tulajdonságokkal rendelkező borok előállításához.

A borkészítésre alkalmas szőlőfajták a régióban tökéletesen alkalmazkodnak az éghajlathoz, és döntő fontossággal bírnak a borok minőségi jellemzőinek, különösen aromás jellegének kialakulásában.

## 9. További alapvető feltételek

*Fehér-, rozé és vörösborok*

Jogi keret:

A nemzeti jogszabályokban

A további feltétel típusa:

A körülhatárolt földrajzi területen való előállítás tekintetében biztosított eltérés

A feltétel leírása:

A „Terras de Cister” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott, a régió belül termesztett szőlőből készülő borokat a tanúsító szerv eseti engedélye alapján a régió kívül is elő lehet állítani akkor, ha a borkészítés helye a „Terras de Cister” OFJ határától legfeljebb 15 km-re található, és a tanúsító szerv kedvező véleményt nyilvánít erről a szomszédos régióról.

*Fehér-, rozé és vörösborok*

Jogi keret:

A nemzeti jogszabályokban

A további feltétel típusa:

A címkézésre vonatkozó kiegészítő rendelkezések

A feltétel leírása:

- A címkézés előzetes jóváhagyása: A „Terras do Cister” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott termékeken használandó címkéket először a tanúsító hatósághoz kell jóváhagyásra benyújtani.
- A védjegyet az INPI-nél [Nemzeti Ipari Tulajdonjogi Intézet] kell lajstromoztatni, de ez nem kizárólagosan az OFJ-re vonatkozik.

## A termékleíráshoz vezető link

<https://www.ivv.gov.pt/np4/8616.html>

---

## HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 34. cikke (7) bekezdése a) pontjának iii. alpontja alapján az egyes áruknak a vámnómenklatúra szerinti besorolásához kapcsolódó kötelező érvényű felvilágosításokra vonatkozóan a tagállamok vámhatóságai által hozott határozatokról szóló közleményhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 114., 2023. március 29.)

(2023/C 137/10)

A 32. oldalon:

a következő  
szövegrész: „A HR Bizottság által elfogadott áruosztályozási vélemények  
1704.90/12 O/2  
2106.10/3 O/3  
2404.19/3 O/12  
2933.39/1 P (\*)  
3002.49/1 P (\*\*)  
3917.10/1 O/4  
4418.91/1 O/5  
8432.80/1 O/6  
8504.40/3 O/7  
8539.51/1 O/14  
9032.89/2 O/7  
A HR Bizottság által törölt áruosztályozási vélemények  
2106.90/5 O/17”

helyesen: „A HR Bizottság által elfogadott áruosztályozási vélemények  
1704.90/12 O/2  
2106.10/3 O/3  
2404.19/3 O/12  
2933.39/1 P (\*)  
3002.49/1 P (\*\*)  
3917.10/1 O/4  
4418.91/1 O/5  
8432.80/1 O/6  
8504.40/3 O/7  
8539.51/1 O/14  
9032.89/2 O/7  
A HR Bizottság által törölt áruosztályozási vélemények  
2106.90/5 O/17

(\*) A 3808.93/1. sz. vélemény számozása 2933.39/1-re változik (HR 2022).

(\*\*) A 3002.90/1. sz. vélemény számozása 3002.49/1-re változik (HR 2022).”

---



ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió  
Kiadóhivatala  
L-2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU